ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.971/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, le 25 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone", a donné le 9 octobre 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.971/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 juli 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Regering van de duitstalige Gemeenschap, heeft op 9 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Observations générales

1. Il appartient à l'auteur du projet de fixer la date d'entrée en vigueur de la disposition qu'il établit et de déterminer si les règles nouvelles seraient éventuellement applicables avant les prochaines élections.

2. La disposition en projet doit viser non seulement la constitution du gouvernement, mais également l'hypothèse de toute modification ultérieure dans la composition de ce gouvernement.

Observations particulières

Dispositif

Article2

Dans la phrase liminaire, les mots "modifié par la loi du 16 juillet 1993" doivent être remplacés par les mots "modifié par la loi du 7 janvier 2002".

Dans l'article 49, alinéa 3, en projet, l'utilisation des mots "conformément à l'article 60, § 3, de la loi spéciale" crée une ambiguïté car l'article 60, § 3, auquel il est ainsi fait référence, exige que la présentation des candidatures soit signée par cinq membres au moins du Conseil, alors que l'article 49, alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1983 dispose que cette présentation requiert seulement la signature de trois membres du Conseil. Pour éviter cette ambiguïté, il est proposé de remplacer le texte en projet par le texte suivant :

"En cas d'élection séparée des membres du Gouvernement, si après désignation de l'avant-dernier membre, tous les membres sont du même sexe, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à l'autre sexe".

Observations finales d'ordre légistique relatives au texte néerlandais

Arrêté de présentation

Conformément à la circulaire relative à la légistique formelle le mot "gelast" doit être remplacé par les mots "ermee belast".

Dispositif

Article 2

Les mots "3de lid" doivent être remplacés par les mots "derde lid".

Algemene opmerkingen

1. Het staat aan de steller van het ontwerp te bepalen op welke datum de door hem vastgestelde bepaling in werking treedt en of de nieuwe regels eventueel van toepassing zullen zijn vóór de volgende verkiezingen.

2. De ontworpen bepaling dient niet alleen betrekking te hebben op de samenstelling van de Regering maar ook op elke latere wijziging die zich in de samenstelling van de Regering zou voordoen.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 2

In de inleidende zin dienen de woorden "gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993" te worden vervangen door de woorden "gewijzigd bij de wet van 7 januari 2002".

Doordat in het ontworpen artikel 49, derde lid, de woorden "overeenkomstig artikel 60, § 3, van de bijzondere wet" worden gebruikt, ontstaat onduidelijkheid. Artikel 60, § 3, waarnaar aldus wordt verwezen, vereist immers dat de voordrachten van kandidaturen worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad, terwijl artikel 49, tweede lid, van de wet van 31 december 1983 bepaalt dat de voordrachten van kandidaturen slechts door ten minste drie leden van de Raad moeten worden ondertekend. Om zulk een onduidelijkheid te voorkomen, wordt voorgesteld de ontworpen tekst te vervangen door het volgende :

"Ingeval de leden van de Regering afzonderlijk worden gekozen en na aanwijzing van het voorlaatste lid blijkt dat alle leden van hetzelfde geslacht zijn, wordt

.../...

de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht".

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische aard betreffende de Nederlandse tekst

Indieningsbesluit

Overeenkomstig de circulaire betreffende de wetgevingstechniek dient het woord "gelast" te worden vervangen door de woorden "ermee belast".

Dispositief

Artikel 2

De woorden "3de lid" dienen te worden vervangen door de woorden "derde lid".

La chambre était composée de

Messieurs de Heren	Y. KREINS,	président de chambre, kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE,	conseillers d'Etat,
Madame	M. BAGUET,	staatsraden,
Messieurs	F. DELPÉRÉE, F. DEHOUSSE,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	B. VIGNERON,	greffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS